



ТОРА ОР • ГЛАВА МИКЕЦ • МААМАР 14

ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארוממך...

Пояснение к стиху «Ибо
Ты — светильник мой»



Свет можно поднять снизу, как в Шабат, или привлечь
сверху вниз, как в Хануку. Самый глубокий свет,
коренящийся в сокрытой мудрости внутри сферы Кетер
(Венец), достигает самых низких мест напрямую —
посредством материальных мицвот, цдаки и чистого масла
Хануки, не проходя через длинную цепь нисхождения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/14/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Свет можно поднять снизу, как в Шабат, или привлечь сверху вниз, как в Хануку. Самый глубокий свет, коренящийся в сокрытой мудрости внутри сферы Кетер (Венец), достигает самых низких мест напрямую — посредством материальных мицвот, цдаки и чистого масла Хануки, не проходя через длинную цепь нисхождения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая освещает мой мрак», раскрывая два значения слов «Вознесу Тебя»: нисхождение величия Б-га в Малхут (царство) и подъем Малхут к ее источнику. Это Шабат — подъем — и Ханука — нисхождение света. Подъем означает очищение, превращение «нечто» в «ничто», особенно когда животная душа, коренящаяся в возвышенном, но неуравновешенном мире Тоху, смиряется и сердце взывает. Однако этот порыв вверх, подобно фитилю, вскоре угасает без масла. Масло — это Хохма (мудрость); ее высшая форма, коренящаяся в Моха стимаа (сокрытом мозге), сокрытой мудрости внутри Кетера, непосредственно входит в материальную Тору и мицвот. Поэтому в Хануку свет мог дать лишь кувшин с чистым маслом, запечатанный первосвященником: его источник — эта сокрытая мудрость. Два имени в стихе — Зеир Анпин, освещавший возвышенные поколения древности, и Арих Анпин, освещающий мрак перед приходом Машиаха и нисходящий посредством цдаки. Маамар завершается объяснением двух цветов пламени как двух любовей и двух видов трепета, заключенных в имени Авая.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|--------|
| 1 | Два значения слов «Вознесу Тебя» | ¶1-3 |
| | Величие Б-га нисходит в Малхут — источник жизни всех миров; Малхут же поднимается снизу к Малхут Бесконечного. | |
| 2 | Шабат: подъем через очищение | ¶4-9 |
| | Очищение превращает «нечто» в «ничто». Животная душа, коренящаяся в Тоху, где свет переполнял сосуды, поднимается особенно высоко, когда ее смиряют — в порыве сердца. | |
| 3 | Порыв сердца и фитиль | ¶10-11 |
| | Поскольку все миры происходят лишь от проблеска, сердце стремится ввысь (рацо — фитиль); но затем оно должно вернуться и привлечь свет вниз (шов — масло Хануки). | |

4 Масло: Хохма в Торе ¶12-15

Масло на каждом уровне — это Хохма. Авраам соблюдал мицвот еще до того, как они обрели материальную форму; высшая Хохма, коренящаяся в Моха стимаа, непосредственно входит в материальную Тору, дарованную на Синае.

5 Запечатанный кувшин и двойное имя ¶16-19

Единственный кувшин с чистым маслом, запечатанный первосвященником, отражает источник в Моха стимаа. Два имени в стихе — Зеир Анпин и Арих Анпин: они связаны соответственно с поколением древности и временем перед приходом Машиаха.

6 Цдака, масло и два света ¶20-22

Подобно семени, брошенному в землю, цдака несет в себе сокрытую бесконечную силу. Сокрытое масло заставляет пламя сиять: синим светом фитиля и белым светом масла.

7 Две любви между двумя видами трепета ¶23-24

Два света — это две любви внутри имени Авая, обрамленные высшим трепетом (самоустраниением) и низшим трепетом (страхом подданного восстать против царя); на них указывает двойное упоминание «света» в отрывке «Веаавта».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Подъем и нисхождение העלאה והמשכה

Два направления служения Б-гу: подъем мира снизу к его источнику (Шабат) и привлечение света сверху вниз, в мир (Ханука).

Очищение (бирурим) בירורים

Превращение «нечто» в «ничто»: подъем нижнего мира — подобно траве, усвоенной животным, — так, что он перестает существовать сам по себе.

Тоху и Тикун תהו ותיקון

Тоху — мир, где свет огромен, а сосудов мало: каждое качество абсолютно, и сосуды разбиваются. В Тикун сосудов много, а свет смягчен, поэтому качества включают в себя друг друга. Животная душа происходит из Тоху, а Б-жественная душа — из Тикун.

Рацо и шов רצוא ושוב

Порыв и возвращение: стремление сердца вверх, подобное фитилю, и возвращение, которое привлекает свет вниз, в жизнь, подобно маслу.

Моха стимаа (сокрытый мозг) מוחא סתימא

Сокрытая мудрость внутри Кетер, Хохма внутри Кетер; источник высшего трепета, тринадцати тикуним и света, привлекаемого в материальную Тору.

Тринадцать тикуним бороды י"ג תיקוני דיקנא

Каналы высшей милости, которые маамар отождествляет с Тринадцатью мерами милосердия, начинающимися словами: «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый».

Арих Анпин и Зеир Анпин אריך אנפין וזעיר אנפין

Два уровня имени Авая: Зеир Анпин, посредством которого миры возникают шаг за шагом, и Арих Анпин — источник благоволения и милости, освещающий мрак перед приходом Машиаха.

Высший и низший трепет יראה עילאה ויראה תתאה

Высший трепет, в Хохме, — полное самоустранение перед Б-гом; низший трепет, в Малхут, — страх подданного восстать против царя.

Два значения слов «Вознесу Тебя»

1 ביאור על פסוק¹ כי אתה נרי² הנה בארוממך³ לשון נוכח יש ב' פירושים. הא' מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה]⁴ הרוממות שלמעלה יומשך למטה יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד⁵ וחי העולמים נמשך להיות במלי ריבו רבבות עלמין.

Пояснение к стиху «Ибо Ты — мой светильник». Теперь относительно слова «вознесу Тебя» (аромимха), которое выражено во втором лице, есть два толкования. Первое — сверху вниз: возвышенность, которая выше, нисходит вниз: «Единственный, Жизнь миров, Царь» — то есть Он один един и неповторим, а [как] «Жизнь миров» Он нисходит, чтобы пребывать в Малхут (царстве), [над] мириадами мириад миров.

Это пояснение (биур) продолжает предшествующий маамар о стихе «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму», где слова «вознесу Тебя, мой Б-г, Царь» (Теилим 145:1) были истолкованы двумя способами. Поскольку слова «вознесу Тебя» обращены непосредственно к Б-гу, они могут означать, что Его возвышенность нисходит в мир, или что нечто возносится к Нему. В первом смысле слова молитвы «Единственный, Жизнь миров, Царь» описывают, как Тот, Кто совершенно один, становится также жизнью бесчисленных миров в качестве Царя.

2 ובכהאריז"ל [ובכתבי האריז"ל] כ' [כתב]⁶ שע"י צמצום ומקום חלל⁷ כו' כי א"א להיות עולמות וברואים כלל מבחי א"ס בעצמו וכל המשכות עליונות נמשכו במלי כנודע כי י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכו למטה במלי לפי שרגליה יורדות⁸ כו'.

В сочинениях Аризаля написано, что [это происходит] посредством цимцума (сокращения) и пустого пространства и т. д., ибо миры и сотворенные существа вообще не могут исходить от уровня Самого Бесконечного (Эйн Соф). Все высшие потоки были направлены в Малхут (царство); известно, что тринадцать тикуним [исправлений] бороды (тикуней дикна) были привлечены вниз, в Малхут, поскольку «ноги ее опускаются вниз» и т. д.

Аризаль учил, что для сотворения мира потребовался цимцум — отступление Бесконечного света (Ор Эйн Соф), оставившее «пустое пространство», в котором могли существовать конечные миры; миры не могут возникнуть непосредственно от Самого Бесконечного. Поэтому всякий поток свыше проходит через Малхут, царство Б-га, последнюю из Сфирот. Даже «тринадцать тикуним бороды» — высшие каналы милосердия — нисходят в Малхут, которую изображают как ту, чьи «ноги опускаются вниз» в нижние миры.

3 ולכן נקי המלי בשם עטרה בספרי המקובלים כי המלכות היא בחי' כ"ע [כתר עליון] שנמשך במלי. וגם ארומך לרומם המלי מלך יחיד חי העולמים

Поэтому в книгах каббалистов Малхут (царство) называется Атарой (короной), ибо Малхут — это аспект Высшего Кетера (Венца), который привлекается в Малхут. А также слова «Я возвеличу Тебя» [означают] возвысить Малхут: «Царь, Единственный, Жизнь миров».

Каббалистические книги называют Малхут Атарой — короной, потому что Высший Кетер, высший уровень, сам нисходит в Малхут. Слова «Я возвеличу Тебя» имеют и второе значение: возвысить Малхут, как сказано в словах «Царь, Единственный, Жизнь миров».

כנודע כי מלי דאצי' נעשה עתיק לבריא' [לבריאה] בחי' יחיד כדי להיות חי העולמי' [העולמים] וצריך לרומם המלי בבחי' יחיד עד מלי דא"ס ממטה למעלה.

Как известно, Малхут мира Ацилут (мир эманации) становится Атиком (внутренним ядром Кетера) для мира Брия (мир творения), уровнем «Единственный», чтобы быть «Жизнью миров». И необходимо возвысить Малхут на уровне «Единственный» до Малхут Бесконечного (Эйн Соф), снизу вверх.

Как известно, Малхут мира Ацилут нисходит, чтобы стать Атиком — внутренним ядром Кетера — для мира Брия; там она действует как «Единственный», чтобы давать жизнь мирам. Возвышение Малхут поднимает ее снизу вверх, пока она не достигает Малхут Бесконечного (Эйн Соф), царства внутри самого Бесконечного.

РАЗДЕЛ 2 • 14-9

Шабат: подъем через очищение

4 ובי' בחי' אלו הן שבת וחנוכה.⁹ כי שבת העלאה ממטה למעלה וחנוכה המשכה מלמעלה למטה.

И эти два уровня — Шабат и Ханука: Шабат — это восхождение снизу вверх, а Ханука — нисхождение свыше вниз.

Два значения слов «Я возвеличу Тебя» теперь соотносятся с двумя святыми днями. Шабат — это восхождение снизу вверх, а Ханука — нисхождение света свыше вниз.

והעלאה זו היא ענין הכירורים מצמיח חציר לבהמה¹⁰ אלף טורין¹¹ כו' שהם מבחי אל שדי במילואו כו'.

Это восхождение и есть работа по очищению и возвышению (биурум): «Он произращивает траву для скота»; «тысяча гор» и т. д.; они относятся к уровню имени Кель Шадай, записанного полным написанием, и т. д.

Восхождение — это работа биурум: очищение материального мира и возведение его к святости. Здесь содержится намек на стих «Он произращивает траву для скота» и на зверей, пасущихся на «тысяче гор»; источник всего этого — Б-жественное имя Кель Шадай, записанное полным написанием: числовое значение его букв в полном написании (алеф, ламед, шин, далет, йод) составляет 999, а если считать само имя за единицу, получается тысяча (элеф) — «тысяча гор».

5 והיינו שנכלל בבהמה להיות אין כי ענין הכירורים הוא להיות מיש אין כי בהמשכה נעשה מאין יש שם כ"ן [שם כ"ן] ס"ג [שם ס"ג] גם שהוא ישות והכירור הוא לאהפכא מיש לאין והיינו ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] בחי בטול.

Иными словами, оно включается в животное, чтобы стать «ничто» (айн). Ведь смысл очищения — превратить «нечто» (еш) в «ничто»: при нисхождении из «ничто» возникает грубое «нечто» — имена БАН [и] САГ, то есть ешут (самость); а очищение состоит в том, чтобы обратить [его] из состояния «нечто» в состояние «ничто». Это происходит посредством имени МА — уровня самоустранения (битуль).

Очищение превращает «нечто» (еш) в «ничто» (айн): трава усваивается животным и перестает существовать самостоятельно. Нисхождение творения идет в обратном направлении и порождает грубое, самодовлеющее существование; текст связывает его с именами БАН (52 — числовое значение слова бехема [животное]) и САГ (63), двумя вариантами полного написания имени Авая. Преодоление этого происходит посредством имени МА (45) — слова, которое также означает «что?» и выражает позицию самоустранения (битуль).

6 ולמטה הנה בחי זו היא בנפש הבהמית כד אתכפייא כו' שעייז מגביה למעלה מאד

И внизу этот уровень проявляется в животной душе, когда она покорена, и т. д.; благодаря этому она поднимается очень высоко.

В человеке такое восхождение происходит в животной душе, когда она покорена (искафья [сдерживание]), то есть когда ее влечения удерживаются в рамках ради святости; благодаря этому она поднимается очень высоко.

כי נה"כ [נפש הבהמית] **שרשה מעולם התהו כמו כל המאכלים הגשמיים שירדו בשבה"כ** [בשבירת הכלים] **מעולם התהו. ולכן אמרו חמרא וריחנא פקחין.**¹² **ואמרו לא אכילנא בישרי** [בישראל] **דתורא**¹³ **כו' שהם משרש עליון.**¹⁴

Ибо корень животной души — в мире Тоху (хаоса), как и корень всех физических продуктов питания, нисшедших из мира Тоху при разбиении сосудов. Поэтому сказали: «Вино и благовония делают [человека] мудрым». И сказали: «Я не ел мяса быка» и т. д. Ибо их корень высок.

Корень животной души — в мире Тоху (хаоса), предшествовавшем упорядоченному миру Тикун, а физические продукты питания также нисшли из Тоху при разбиении сосудов, когда сосуды этого мира разбились и их искры упали в нижние миры. Поэтому в Талмуде сказано, что вино и благовония обостряют ум; там же мудрец объясняет свой прежний ответ тем, что он еще не ел мяса быка: у этих физических вещей высокий корень. В «Тании», «Игерет а-Кодеш» 20, приводится то же высказывание: мудрость тоже питается снизу, подобно свету, который поднимается из самого низа Асии, где сила Бесконечного проявляется наиболее явно.

וכן נה"כ [נפש הבהמית] **שבאדם שרשה משם כי היא נלקחה משמרי האופנים והחיות שבמרכבה פני ארי'** [אריה]¹⁵ **ממנו נמשך חיות כל החיות.**

Так и животная душа человека имеет там свой корень, ибо она взята из осадков Офаним и Хайот (живых существ) Колесницы: от лика льва, от которого исходит жизненная сила (хайот) всех диких зверей (хайот);

Сама животная душа взята из «осадков» Офаним и Хайот — ангелов, описанных в видении Йехезкеля о Б-жественной колеснице. Слово «хайот» означает и этих «живых существ», и диких зверей, жизненная сила которых называется хайот: от лика льва исходит жизненная сила всех диких зверей.

ומפני שור חיות הבהמות. ומפני נשר חיות העופות כו'. וכולם שרשם מעולם התהו שירדו כבריאה בשבה"כ [בשבירת הכלים].

от лика быка — жизненная сила домашних животных; от лика орла — жизненная сила птиц и т. д. Корень всех их — в мире Тоху, [откуда] они нисшли в мир Брия (мир творения) при разбиении сосудов.

Так же лик быка дает жизненную силу домашним животным, а лик орла — птицам. Корень всего этого — в Тоху; при разбиении сосудов они нисшли в Брия, мир творения.

7 והנה ענין עולם התהו הוא שלא היה התכללות מחמת רבוי אור ומיעוט כלים שהי' [שהיה] תגבורת האור

Итак, суть мира Тоху (хаоса) в том, что взаимовключения не было из-за обилия света и малого числа сосудов, вследствие чего свет преобладал над сосудами;

Тоху был миром интенсивного света в слишком малом числе сосудов, чтобы вместить его. Поскольку свет преобладал над сосудами, каждое качество существовало отдельно, без взаимовключения и соединения с другими.

כמו בלע בן בעור^{17, 16} ושם עירו דנהבה דין הבה דין גמור¹⁸ בלי התכללות לפי שהוא דין חזק.

как в словах «Бела, сын Беора, а название его города — Динхава»: дин хава («верши суд!») — полный суд без взаимовключения, поскольку это сильный суд.

В Торе перечислены цари, царствовавшие в Эдоме до того, как у Израиля появился царь; перечень начинается словами «Бела, сын Беора, а название его города — Динхава». Каббала понимает этих царей как качества мира Тоху. Динхава читается как «дин хава» («верши суд!»): суд в чистом, несмешанном виде, слишком суровый, чтобы соединиться с добротой.

8 וכן יובב¹⁹ חסד²⁰ כו' ולכן אייא להיות התכללות כו'. משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] בחי' בטול עולם התיקון רבוי כלים ומיעוט האור ונעשה חלישות האור.

И так же Йовав — Хесед (доброта) и т. д.; поэтому взаимовключение невозможно и т. д. Иначе обстоит дело с именем Ма — уровнем самоустранения (битуль), миром Тиккун (исправления): сосудов много, а света мало, и потому свет ослабел.

Йовав, следующий царь Эдома, соответствует Хеседу, и этот аспект тоже абсолютен: доброта столь безгранична, что не может сочетаться со сдержанностью. Мир Тиккун, связанный с именем Ма и битулем, противоположен этому: сосудов много, а света меньше, поэтому свет ослаблен настолько, что может быть ими вострим.

ולכן הגם שיש בו דין מ"מ אינו חזק כ"כ [כל כך] ויוכל להיות התכללות כו'.

Поэтому, хотя в нем есть мера суда, она, тем не менее, не столь сильна, и взаимовключение возможно и т. д.

Поскольку свет Тиккун смягчен, даже присущая ему мера суда не столь сурова, и качества могут включаться друг в друга. Тогда доброта и суд могут действовать совместно, а не исключать друг друга.

9 וְנִהְיֶיךָ [וְנִפְשׁ הַבְּהֵמִית] שְׂרֵשָׁה מִתְּהוֹ מִשְׁאֵיכָּ נִהְיֶיךָ [נִפְשׁ הָאֱלֵקִית] הִיא מִבְּחֵי תִקּוּן. וְלָכֵן הִיא הַמְּכַרְרֶת כּו'.
וְנִהְיֶיךָ [וְנִפְשׁ הַבְּהֵמִית] כִּד אֶתְכַפִּיא הִיא הַגְּבָה לַמַּעֲלָה כּו'.

У животной души корень в Тоху (мире хаоса), тогда как Б-жественная душа происходит с уровня Тикун (мира исправления); поэтому именно она производит выяснение и т. д. А животная душа, когда она подчинена, возносится очень высоко и т. д.

Животная душа происходит из Тоху, а Б-жественная душа — из Тикун, поэтому именно Б-жественная душа, которой свойственны уравновешенность и самоустранение (битуль), выясняет животную душу. Однако, когда животная душа подчинена, она возносится очень высоко, поскольку ее корень в Тоху настолько возвышен.

וְזֶהוּ צֶעֶק לִבָּם²¹ דְּקָאֵי עַל נִהְיֶיךָ [נִפְשׁ הַבְּהֵמִית] שֶׁהִיא בְּחֵי לֵב וְצֶעֶקָה הִיא הַעֲלָאָה מִמַּטְלֵמִיָּע [מִמַּטָּה לַמַּעֲלָה] כִּמְאֹד.

Это [и есть смысл слов] «Их сердце возопило»: речь идет о животной душе, которая представляет собой аспект сердца; а крик — это вознесение снизу вверх с меодом (предельной силой).

Слова стиха «Их сердце возопило» понимаются как относящиеся к животной душе, которую текст определяет как уровень сердца. Крик — это вознесение снизу вверх с меодом, предельной силой.

РАЗДЕЛ 3 • 110-11

Порыв сердца и фитиль

10 וְזֶהוּ הִיא הַעֲלָאָה לְבְּחֵי הַמְּלִי אֲרוֹמֵמֶךְ לַמַּעֲלָה מִעֲלָה עַד הַכֹּתֵר כִּי הִכָּל נַעֲשֶׂה מִמוֹתְרֵי מוֹחִין בְּחֵי שְׁעֵרוֹת
כּו' כִּי לִגְבֵי אִיס בִּיָּה בַּעֲצֻמוֹת אֵין לוֹ שִׁיכוֹת וְעֶרֶךְ וִיחוּס עִם בְּרִיאַת הָעוֹלָמוֹת.

И это — вознесение уровня Малхут (царства): «Я возвеличу Тебя» — всё выше и выше, вплоть до Кетера (Венца). Ведь всё было создано из избытка интеллекта (мохин), уровня волос и т. д.; ибо для Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, в [Его] сущности нет никакой связи, соразмерности или соотношения с сотворением миров,

Этот возглас — вознесение Малхут, о котором говорится: «Я возвеличу Тебя»; оно достигает Кетера, поднимаясь всё выше и выше. Миры были созданы лишь из «избытка» Б-жественного интеллекта (мохин), представленного в образе волос, поскольку сущность Самого Б-га никак не связана с творением и несоизмерима с ним.

אלא ע"י שערות מותר מוחין הארה בעלמא שאינו נוגע לעצמותו כמו אם יחתוך השער לא יכאב כו' רק שמקבל יניקה דרך שיערה מצומצמת מאד ממותר מוחין כו'.

но лишь посредством волос — избытка интеллекта, всего лишь слабого свечения, не затрагивающего Его сущности, — подобно тому как, если срезать волос, это не причинит боли и т. д.; [творение] лишь получает питание через волосок, чрезвычайно сильно суженный, из избытка интеллекта и т. д.

Волос растет из того, что остается в избытке, и его срезание не причиняет боли: он принадлежит человеку, но не затрагивает его внутреннюю жизнь. Так и миры получают жизненную силу через чрезвычайно узкий «волосок» — всего лишь слабое свечение, не затрагивающее сущность Б-га.

11 וכאשר ישים האדם אל לבו שאין זה רק הארה בעלמא להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע אי לזאת תגדל הצעקה בלב כו'. וזהו בחי רצוא²² בחי הפתילה.

И когда человек принимает близко к сердцу, что это лишь слабое сияние, [служащее] светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и светом, окружающим все миры (соев коль альмин), тогда от этого усилится вопль сердца и т. д. И это — аспект рацо (устремления вверх), аспект фитиля.

Когда человек размышляет о том, что весь свет Б-га, наполняющий и окружающий миры, — лишь слабое сияние, сердце вызывает, стремясь подняться над ним. Это стремление называется рацо — «бегом» души к Б-гу — и соответствует фитилю лампы.

אך אם רץ לכך שוב לאחד^{23, 24} המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] בחי חנוכה כי הפתילה היא ככה מהר וגם אינה מאירה כ"כ [כל כך] והיינו ע"י השמן.

Но «если сердце твое бежит, возвратись к Единому»: привлечение света сверху вниз, аспект Хануки. Ведь фитиль быстро гаснет и к тому же светит не так ярко; это достигается посредством масла.

Рацо должно соединяться с шов (возвращением): «если сердце твое бежит, возвратись к Единому» — то есть нужно привлечь свет сверху вниз; в этом состоит тема Хануки. Один фитиль быстро сгорает и дает мало света; именно масло позволяет пламени гореть дольше и ярче.

Масло: Хохма в Торе

12 וענין השמן הנה בכל הדברים יש שמן כו' כי יש חכמה דאצי' וחכמה דבריאה כו'

И о масле: во всех вещах есть масло и т. д., ибо есть Хохма (мудрость) в мире Ацилут (мире эманации) и Хохма в мире Брия (мире творения) и т. д.,

Масло означает Хохму, то есть мудрость, присутствующую на каждом уровне реальности: есть Хохма мира Ацилут, Хохма мира Брия и так далее, вплоть до нижних уровней.

עד שנעשה חכמה דעשיה היא התורה שלפנינו המלוכשת בגשמיות ויש תורה דבריאה שע"ז אמרו קיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] את התורה עד שלא ניתנה ^{25,26} דהיינו קודם התלבשותה בעוה"ז הגשמי.

пока она не становится Хохмой мира Асия (мира действия), то есть Торой, которая перед нами, облаченной в материальное. Есть также Тора мира Брия, о которой сказали: «Авраам, отец наш, мир ему, соблюдал Тору до того, как она была дарована», то есть до того, как она облачилась в этот материальный мир.

На самом нижнем уровне, в Хохме мира Асия, мудрость — это Тора, которой мы располагаем, облаченная в материальные предметы. Более высокая Тора, Тора мира Брия, — это то, что имеет в виду Мишна, говоря, что Авраам соблюдал всю Тору до ее дарования: он соблюдал ее до того, как она облачилась в этот материальный мир.

13 ולכן קיים מצות תפלין הגם שלא נכתב עדיין קדש לי כל בכור ²⁷ שלא היה יצי"מ [יציאת מצרים] כלל.

Поэтому он исполнял заповедь тфилин, хотя слова «Посвяти Мне каждого первенца» еще не были записаны, поскольку Исхода из Египта тогда еще вовсе не было.

Авраам соблюдал заповедь тфилин, хотя отрывки из Торы, начинающиеся словами «Посвяти Мне каждого первенца», напоминают об Исходе, который еще не произошел. Он исполнял эту заповедь на ее высшем уровне, прежде чем она обрела материальную форму.

וכן מילה קיים ג"כ קודם שמל א"ע [את עצמו] בגשמיות כי ענין מילה היא הסרת הערלה שלא יהיה
 ניקת החיצונים וקיים אאע"ה [אברהם אבינו עליו השלום] מצוה זו למעלה שהסיר ניקת החיצוני [החיצונים]
 אך שלא היתה מצוה זו מלובשת בגשמיות מעשה המילה ממש וזהו עד שלא ניתנה

И так же он исполнял заповедь обрезания еще до того, как обрезал себя физически. Ведь смысл обрезания — в удалении крайней плоти, чтобы внешние силы не получали подпитки; Авраам, отец наш, мир ему, исполнил эту заповедь свыше, лишив внешние силы подпитки. Однако эта заповедь еще не была облечена в материальную форму — в собственно физическое действие обрезания. И это [смысл слов] «до того, как она была дана».

Он также соблюдал заповедь обрезания до того, как физически обрезал себя. Обрезание означает удаление крайней плоти, чтобы внешние силы — силы, противостоящие святости, — не получали подпитки; Авраам сначала осуществил это духовно, и недоставало лишь физического действия. Таково значение слов «до того, как она была дана».

ועיקר המשכת השמן הוא להיות המשכת ח"ע [חכמה עילאה] כי יש ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה].
 חכמה תתאה שנלקחה מן המדות.

Главное в нисхождении масла — нисхождение высшей Хохмы (мудрости), ибо есть высшая Хохма и нижняя Хохма. Нижняя Хохма — та, что происходит от эмоциональных качеств (мидот).

Масло, которое привлекают вниз, — это прежде всего высшая Хохма, превосходящая эмоциональные качества, в отличие от нижней Хохмы, происходящей от них.

14 וח"ע [וחכמה עילאה] למעלה מן המדות דו"ר [דחילו ורחימן] רו"ד [רחימו ודחילו] יראה תתאה מיחודא תתאה
 במל' משא"כ יראה עילאה בחכמה עלאה

Высшая Хохма (мудрость) выше эмоциональных качеств (мидот). И трепет и любовь, любовь и трепет (дхилу у-рхиму, рхиму у-дхилу): нижний трепет происходит от низшего единства (ихуда татаа), в Малхут (царстве); тогда как высший трепет пребывает в высшей Хохме.

Любовь и трепет следуют в определённом порядке: трепет и любовь, любовь и трепет. Нижний трепет происходит от низшего единства — Б-г присутствует внутри мира — и связан с Малхут; высший трепет пребывает в высшей Хохме.

ושרשה מו"ס [מוחא סתימאה]²⁸ שהיא מגבורה דעתיק שמשם נמשך השערות בכח"י י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].
 אבל מקורם ושרשם הוא במו"ס [במוחא סתימאה] ולא אבא דאצי".

Корень высшего трепета — в Моха Сетимаа (скрытом мозге), происходящем от Гвуры (сдержанности) Атика; оттуда протягиваются волосы в виде тринадцати тиккуним (исправлений) бороды (тиккуней дикна). Но их источник и корень — в Моха Сетимаа, а не [в] Аба (Хохме) мира Ацилут (мира эманации).

Высший трепет коренится в Моха Сетимаа, «скрытом мозге», происходящем от Гвуры Атика — самого внутреннего уровня Кетера (Венца). Оттуда простираются «волосы», тринадцать тиккуним бороды; их подлинный источник — этот скрытый мозг, а не Аба, Хохма мира Ацилут. В «Ликутей Тора», в маамаре Shir HaShirim, Альтер Ребе вновь отсылает к этому отрывку: высший трепет, йуд имени, коренится в Моха Сетимаа, происходящей от Гвуры Атика.

15 והיינו בח"י חכמה שבכתר ע"פ קבלת מהרמ"ק [מהרבי משה קורדובירו]²⁹ וע"פ קבלת האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] היא הגבה למעלה במלי דא"ס

Это уровень Хохмы (мудрости) внутри Кетера (Венца), согласно каббале рабби Моше Кордоверо; согласно каббале Аризая, он находится гораздо выше — в Малхут (царстве) Бесконечного (Эйн Соф).

Этот сокрытый источник рабби Моше Кордоверо (Рамак) называет Хохмой внутри Кетера; согласно Аризая, он находится еще выше — в самой Малхут Бесконечного. В «Ликутей Тора», в разделе «Шлах», Альтер Ребе возвращается к этому отрывку и объясняет, что эта высшая Хохма находится даже выше гульгалты — Кетера Арих Анпин.

ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות נתב"ס [נתנה בסיני] דייקא אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם³⁰ דייקא משא"כ למעלה היא דרך השתלשלות מעילה לעלול בכמה רבבות מדרגות.

И этот источник нисходит в материальную Тору, которая перед нами и была дана на Синае, именно так: «которую Я повелеваю тебе» относится именно к «сегодня исполнять их». Тогда как наверху это происходит посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к следствию, через многие мириады ступеней.

Тот же высокий источник нисходит в материальную Тору, данную на Синае (такова расшифровка еврейского сокращения (נתב"ס), как сказано в стихе: «которую Я повелеваю тебе сегодня исполнять их». Слово «сегодня» указывает на исполнение мицвот в этом мире. Наверху же, напротив, свет нисходит ступень за ступенью, через бесчисленные уровни причин и следствий.

וא"כ רחוקה היא מאד בחי' מלי' מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] חכמה שבכתר. אבל בעשיה גשמיות נמשך
שלא כדרך ההשתלשלות:

Если так, уровень Малхут очень далек от уровня Моха Сtimaа [сокрытого разума] — Хохмы внутри Кетера. Но в материальный мир Асия (мир действия) этот источник нисходит не путем цепи нисходящих миров.

В цепи нисходящих миров Малхут находится чрезвычайно далеко от Моха Сtimaа — Хохмы внутри Кетера. Однако в материальную Асию, посредством материальных мицвот Торы, этот высочайший источник нисходит напрямую, минуя эту цепь.

РАЗДЕЛ 5 • 116-19

Запечатанный кувшин и двойное имя

16 וזהו ענין נס דחנוכה שטמאו היונים כל השמנים³¹ כי הם מבחי' חכמה דקליפה. כי בבל נקי רישא דדהבא³² ופרס ומדי ב' זרועות כו' ולא נשאר אלא פך א' בחותמו של כה"ג [כהן גדול].³³

И вот в чем состоит чудо Хануки: греки осквернили все масла, ибо греки относятся к уровню Хохмы (мудрости) клипы (скорлупы). Ведь Вавилон называется «золотой головой», Персия и Мидия — двумя руками и т. д. И остался лишь один кувшинчик [масла] с печатью первосвященника.

Чудо Хануки соответствует этой картине: греки, олицетворяющие Хохму клипы — мудрость сил, противостоящих святости, — осквернили все масло, символизирующее святую Хохму. В книге Даниила Вавилон назван золотой головой в видении о царствах, а Персия и Мидия — руками; чистым остался лишь один кувшинчик масла, запечатанный печатью первосвященника. В более ранней записи этого учения («Маамарей Адмор а-Закен 5568»), на которую ссылается примечание КЕОТ, объясняется, что в то время Вавилон был «головой», Кетером (Венцом) клипы.

חותם הוא יסוד³⁴ וכה"ג [וכהן גדול] הוא כהנא רבא רב חסד שהוא ב"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] דיקנא דכהנא רבא.

Печать — это Йесод (основа); а первосвященник — это «Великий священник» (Кахана Рабба), «обильный добротой», что относится к тринадцати тикуним (исправлениям) бороды — тикуней дикна, бороды Великого священника.

Печать символизирует Йесод — сфиру, которая соединяет и передает. Первосвященник (коэн гадоль) — это «Великий священник» (Кахана Рабба) в терминологии Зоара; слово «великий» (рабба) перекликается с выражением рав Хесед — «обильный добротой». Его борода с тринадцатью тикуним отождествляется с Тринадцатью атрибутами милосердия.

וכהנא רבא המקור הוא מו"ס [מוחא סתימאה] ³⁵ הני"ל.

А источник Великого священника — упомянутая выше Моха Сtimaа (скрытый мозг).

Источник этого «Великого священника» — Моха Сtimaа, скрытый мозг, описанный выше.

וזהו ענין הוי' הוי' אל רחום וחנון ³⁶ כו' שלהיות אל רחום וחנון כו' שהן הי"ג תי"ד [תיקוני דיקנא]
שראשיתם היא מבחי' אל צ"ל המשכה מבחי' הוי' הוי' ב' פאות כו'. שהוא המקור הנמשך ממ"ס [ממוחא
סתימאה] כו'.

И вот в чем смысл слов «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый» и т. д.: чтобы были «Эль, милосердный и милостивый» и т. д. — тринадцать тикуним бороды, начало которых относится к уровню Эль, — необходимо привлечение с уровня «Авая, Авая», то есть двух пеот (височных прядей) и т. д., — источника, исходящего из Моха Сtimaа и т. д.

Поэтому в Торе атрибутам милосердия — «Эль, милосердный и милостивый» — предшествуют слова «Авая, Авая». Тринадцать атрибутов начинаются с имени Эль; чтобы они проявились, сначала должно произойти привлечение от двойного «Авая, Авая», которому соответствуют две пеот (височные пряди); это привлечение исходит из Моха Сtimaа.

17 והנה בתורה כתיב הוי' הוי' ופסיק טעמא בגוייהו.

А теперь в Торе написано: «Авая, Авая», и между ними знаки кантилляции обозначают паузу.

В словах Торы «Авая, Авая» в начале Тринадцати качеств знаки кантилляции указывают на паузу (пэс-ык [разделительный знак]) между двумя Именами.

ובנביאים כתיב כי אתה נרי ³⁷ הוי' והוי' יגיה חשכי. ³⁸ הוי' והוי' בתוס' [בתוספת] וי"ו המחבר ואינו פסיק
כו'.

А в Пророках написано: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму»: «Авая и Авая» — с добавлением соединительной буквы вав, и между ними нет паузы и т. д.

В стихе из Пророков, на котором построен этот маамар, Имя также повторяется дважды: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму», однако здесь второе Имя соединено с первым буквой вав, то есть союзом «и», и паузы между ними нет. В «Ликутей Тора», в разделе «Хукат», Алтер Ребе приводит правило Идры: если Авая встречается дважды в одном стихе, первое Имя относится к Зеир Анпин (эмоциональные качества), а второе — к Атик, и отсылает к этому стиху.

הענין הוא כי הנה כתיב חנון ורחום³⁹ ה'. וכתוב ה' רחום וחנון.⁴⁰ שיש ב' הויות א' בז"א להיות עולמות הברואים כו'. והא' בא"א להיות חנון ורחום.

Объяснение таково: написано: «Милостив и милосерден Авая», и написано: «Авая, милосерден и милостив». Ибо есть два [уровня] Авая: один — в Зеир Анпин, чтобы существовали миры сотворенных существ и т. д.; другой — в Арих Анпин, чтобы быть «милостивым и милосердным».

Чтобы объяснить различие, текст приводит два стиха, в которых одни и те же слова стоят в обратном порядке: «Милостив и милосерден Авая» и «Авая, милосерден и милостив». Они отражают два уровня Авая: один — в Зеир Анпин, от которого возникают сотворенные миры, а другой — в Арих Анпин, источнике самой милости и милосердия.

18 והנה ה' רחום וחנון⁴¹ הוא בא"א המשכת הוי' דא"א ב' פאות כו'. להמשיך י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א

Теперь выражение «Авая, милосердный и милостивый» относится к Арих Анпину: речь идет о привлечении вниз имени Авая Арих Анпина — двух пеот [прядей у висков] и т. д. — чтобы привлечь тринадцать тикуним [устроений] бороды (тикуней дикна) в Зеир Анпин (эмоциональные качества);

«Авая, милосердный и милостивый», где имя стоит первым, описывает Арих Анпин: его Авая — две пеот — нисходит, чтобы привлечь тринадцать тикуним в Зеир Анпин.

אכל חנון ורחום⁴² ה' היינו המשכת חנון ורחום י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] בז"א להיות הז"א בשם הוי' כו'.

Но выражение «Милостивый и милосердный — Авая» означает привлечение вниз «милостивого и милосердного» — тринадцати тикуним бороды — в Зеир Анпин, чтобы сам Зеир Анпин мог носить имя Авая и т. д.

«Милостивый и милосердный — Авая», где имя стоит последним, описывает результат: тринадцать качеств милосердия и милости привлекаются в Зеир Анпин, чтобы сам Зеир Анпин мог носить имя Авая.

19 וזהו כי אתה נרי⁴³ ה' היינו הוי' דז"א שהוא בבחי' השתלשלו' [השתלשלות] מ"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] והוא

נגד דורות הראשונים שהיתה נשמתם בעצם במעלה עליונה.

И это [смысл слов]: «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — то есть Авая Зеир Анпин (эмоциональных качеств), находящаяся в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), исходящей от тринадцати тиккуним [исправлений] бороды. Это соответствует ранним поколениям, чьи души по самой своей сути находились на высокой ступени.

Первая половина стиха — «Ибо Ты — мой светильник, Авая» — относится к Авая Зеир Анпин, получающей свет постепенно, через тринадцать тиккуним. Она соответствует ранним поколениям, души которых сами по себе находились на высокой ступени.

משא"כ והוי' יגיה חשכי.⁴⁴ חשכי עקבות משיחא⁴⁵ נמשך משם הוי' דא"א שלא כדרך ההשתלשלות וצי"ל וי"ו החבור להמשיך ממקום עליון כזה.

Иначе обстоит дело со словами «а Авая озаряет мою тьму»: «моя тьма» — [время] «следов Машиаха»; [свет] нисходит от имени Авая, относящегося к Арих Анпин, не по порядку ишталь-шелут; и необходима соединительная вав, чтобы привлечь его вниз из столь высокого источника.

Слова «а Авая озаряет мою тьму» относятся к тьме времени непосредственно перед приходом Машиаха — «следам Машиаха». Свет этого времени исходит от Авая Арих Анпин, вне обычной цепи нисхождения; чтобы привлечь свет вниз с такой высоты, необходима соединительная вав.

РАЗДЕЛ 6 • 120-22

Цдака, масло и два света

20 והיינו ע"י צדקה וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין ישראל נגאלין אלא בצדקה.⁴⁶

И это происходит благодаря цдаке (благотворительности), как сказали наши мудрецы, благословенна их память: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке».

Свет Арих Анпин нисходит благодаря цдаке, благотворительности, как учили мудрецы: избавление приходит только благодаря цдаке.

כי על צדקה נאמר זורע צדקות⁴⁷ שהיא בבחי' זריעה כמו הגרעין הנזרע בארץ שמצמיח הרבה מחמת כח הצומח אשר בארץ שהיא בהעלם ויש בו בחי' א"ס להצמיח עד אין קץ.⁴⁸

Ибо о цдаке сказано: «Сеющий цдаки», поскольку она подобна посеву — как зерно, посеянное в земле, дает обильный урожай благодаря силе роста, заключенной в земле и пребывающей в сокрытии; в ней есть аспект Бесконечного (Эйн Соф), способный растить без конца.

Утреннее благословение перед чтением Шма (Йоцер Ор) называет Вс-вышнего Тем, Кто «сеет цдаки», поскольку благотворительность подобна посеву. Зерно, посеянное в земле, дает урожай, намного превосходящий его самого, потому что в земле скрыта сила роста, которая в некотором смысле бесконечна: она способна непрестанно приносить плоды. В Iggeres HaKodesh 20, на который ссылается примечание Kehot, объясняется, что эта сила исходит от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), сияющего в самой нижней точке мира Асия.

כך הצדקה היא בבחי' זריעה שיש בה בחי' כח א"ס בהעלם שהוא מבחי' א"א סתימא דכל סתימין.⁴⁹

Так и цдака подобна посеву: в ней заключена скрытая сила Бесконечного (Эйн Соф), исходящая с уровня Арих Анпин — «самого сокрытого из всего сокрытого».

Цдака также заключает в себе скрытую силу Бесконечного. Эта сила исходит от Арих Анпин, называемого «самым сокрытым из всего сокрытого».

21 ועייז מתרבה גלוי אור איס עצמו שהי' [שהיה] בהעלם במ"ס [במוחא סתימאה] קודם שירד לימשך בייג תי"ד
[תיקוני דיקנא] וזה הי' [היה] ג"כ בחנוכה שטמאו כל השמנים למטה

И благодаря этому усиливается раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который был сокрыт в Моха Стиваа (сокрытом мозге), прежде чем снизошел, чтобы быть привлеченным в тринадцать тиккуним (исправлений) бороды (тиккуней дикна). И это также было [так] в Хануку: они осквернили все масла внизу,

Посредством цдаки (пожертвования) усиливается раскрытие самого Бесконечного света — света, который был сокрыт в Моха Стиваа, прежде чем был привлечен вниз, в тринадцать тиккуней дикна. Та же закономерность проявилась в Хануку: все масло внизу было осквернено.

ולא היה אפשר להמשיך כ"א עיי הפך של שמן שבחותמו של כה"ג [כהן גדול] ⁵⁰ כהנא רבא הנ"ל.

и привлечь его вниз можно было лишь посредством кувшинчика с маслом, на котором была печать первосвященника — «великого священника», упомянутого выше.

Привлечь свет вниз можно было только посредством того единственного кувшинчика с маслом, который был запечатан печатью первосвященника — «великого священника», источник которого, как объяснялось выше, — Моха Стиваа.

וענין השמן הוא ההעלם שהרי השמן נבלע בפתילה. ומשם מאיר ביתר שאת כאשר השמן נמשך אחר הפתילה.

Суть масла — сокрытие, ведь масло впитывается в фитиль. И оттуда происходит более сильное свечение, когда масло тянется вслед за фитилем.

Масло символизирует сокрытие: оно впитывается в фитиль и становится невидимым. И все же именно из этого сокрытого места оно заставляет пламя сиять еще ярче, когда масло поднимается по фитилю.

22 והנה עיי בחי השמן והפתילה נעשה ב' גווי אור ⁵¹ נהורא תכלא עיי הפתילה שהוא רק שיהא האור
נאחז אבל אינו מאיר כ"כ [כל כך] אלא עיי השמן שהוא המאיר אור צח ובהיר. ⁵² נהורא חיורא

Итак, благодаря аспектам масла и фитиля возникают два оттенка света: голубой свет (неора техела) — благодаря фитилю, который лишь дает свету удерживаться, но не светит так ярко; напротив, [он сияет] благодаря маслу, которое излучает чистый и ясный свет: белый свет (неора хивра).

Пламя светильника имеет два цвета. Голубой свет, исходящий от фитиля, лишь позволяет пламени удерживаться и дает мало света; напротив, чистый и яркий свет — белый свет — дает масло. В «Ликутей Тора», в маамаре «Шлах», Алтер Ребе возвращается к этому отрывку и объясняет причину: масло — это высшая Хохма (мудрость), Тора, а голубой свет возникает от сгорания фитиля.

דהיינו שיהא בגלוי לנוכח כאילו רואה ולא בדמיונות במחשבה לבדה שנקי העלם ולא גלוי כדמותנו⁵³ כו'.

Иными словами, это должно быть явлено открыто, лицом к лицу, словно человек видит, а не в воображениях (димйонот), возникающих лишь в мысли, что называется сокрытием, а не раскрытием: «по подобию нашему» (кидмусейну) и т. д.

Белый свет символизирует открытое, непосредственное раскрытие — словно человек видит Б-жественность лицом к лицу, а не просто воображает ее в мысли, что текст называет сокрытием. Слова «по подобию нашему» (кидмусейну) из стиха о сотворении человека имеют тот же корень d-m-h, что и димйонот — «воображения».

РАЗДЕЛ 7 • ¶23-24

Две любви между двумя видами трепета

23 וענין ב' נהורין נהורא תכלא ונהורא חורא הן ב"פ [ב' פעמים] רחימו שבאמצע ב"פ [ב' פעמים] דחילו כי יו"ד דחילו וה"א רחימו והי"ו רחימו והה' דחילו.

Два света — голубой свет и белый свет — соответствуют двум [упоминаниям] «любви» (рехиму), находящимся посреди двух [упоминаний] «трепета» (дехилу): йуд — это трепет, хей — любовь, вав — любовь, а [последняя] хей — трепет.

Два света соответствуют любви и трепету в четырех буквах имени Авая: йуд — трепет, первая хей — любовь, вав — любовь, последняя хей — трепет. Таким образом, две любви находятся посередине, обрамленные двумя видами трепета.

והענין כי יש יראה עילאה בחכמה בחי' בטול ממש. משא"כ יראה תתאה בחי' פחד במלכות שלא למרוד במלך זעות מחיל כסא.

Объяснение таково: есть высший трепет, относящийся к Хохме (мудрости), — уровень подлинного самоустранения (битуль). Иначе обстоит дело с нижним трепетом, представляющим собой страх в Малхут (царстве): не восставать против Царя, содрогаясь от страха перед Троном.

Высший трепет в Хохме — это полное самоустранение перед Б-гом. Нижний трепет в Малхут — это страх подданного восстать против Царя, подобный дрожи перед Троном.

24 וכולם משמיעים ביראה ופחד כו'. והיא פחד מבח"י חיצונית. אבל יראה עלאה היא בח"י בטול ממש מאחר שאין עוד מלבדו.⁵⁴

И «все они возглашают в трепете и страхе» и т. д. Это страх, связанный с внешней стороной (хицониют). Но высший трепет — это уровень подлинного самоустранения (битуль), поскольку «нет ничего, кроме Него».

Те, кто находится перед Престолом, «все возглашают в трепете и страхе»: это низший, внешний страх. Высший трепет — это полное самоустранение, поскольку «нет ничего, кроме Него».

והוא ענין תפלת י"ח כריעות והשתחוואות המשכת הבטול. ושני פעמים רחימו היינו ה' עלאה בינה היא אהבה בתענוגים⁵⁵

И в этом заключается смысл молитвы Шмоне-эсре: поклоны и простирания ниц — это привлечение самоустранения вниз. А два [упоминания слова] «любовь» — это верхняя хей, Бина (понимание), то есть «любовь в наслаждениях»,

Поклоны и простирание ниц в молитве Шмоне-эсре привлекают это самоустранение вниз, в человека. Из двух видов любви высшая относится к первой хей — Бине — и называется «любовью в наслаждениях»; это выражение взято из Песни песней.

והיא אהבה הבאה מלמעלה ורחימו בוי"ו הוא ז"א⁵⁶ אהבה שע"י ההתבוננות נפש המשכלת ממטה למעלה וזהו ואהבת⁵⁷ ב"פ [בי פעמים] אור⁵⁸ כו' וד"ל [ודי למבין]:

и это любовь, приходящая свыше; а «любовь» в букве вав — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), любовь, которая [возникает] благодаря созерцанию интеллектуальной души, снизу вверх. И вот [почему] слово «Веахавта» («И будешь любить») [по числовому значению] равно удвоенному значению слова «ор» («свет»), и т. д. И этого достаточно понимающему.

Эта высшая любовь приходит свыше, тогда как низшая любовь, относящаяся к букве вав, Зеир Анпин, рождается из созерцания разума и поднимается снизу вверх. Слово «Веахавта» («И будешь любить») имеет числовое значение 414, то есть вдвое больше числового значения слова «ор» — «свет» (207): две любви — это два света.

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о том, что вся раскрытая Б-жественность — лишь проблеск по сравнению с Самим Б-гом, должно побудить сердце, даже животную душу, возопить и устремиться ввысь. Но этот порыв вверх должен смениться возвращением: свет следует привлечь вниз, в жизнь, посредством Торы и материальных мицвот и прежде всего посредством цдаки, несущей в себе сокрытую бесконечную силу. Поклоны во время молитвы Шмоне-эсре привлекают вниз самоустранение, присущее высшему трепету.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему смирение животной души поднимает ее так высоко, если ее корень — в Тоху, мире, сосуды которого разбились?
2. Что фитиль дает пламени, а что дает ему масло? Как они соотносятся с рацо и шов?
3. Как Авраам мог соблюдать заповедь о тфилин и заповедь обрезания до дарования Торы, и что изменилось, когда Тора была дарована на Синае?
4. Почему во времена величайшего мрака, в эпоху шагов Машиаха, свет должен исходить из более высокого источника, чем во времена возвышенных поколений древности?
5. В каком смысле цдака подобна семени, посеянному в землю?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על פסוק

В примечании сказано, что там находится пространное пояснение (биур) этого стиха, по-видимому, написанное Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח כרך ב ע' תרנ, נמצא ביאור ארוך וכנראה הוא לכ"ק אדה"א.

2 כי אתה נרי

В песне, которую Давид воспел в день, когда Б-г спас его от всех врагов и от Шауля, он говорит: «Ибо Ты — мой светильник, Авая, и Авая озаряет мою тьму»; весь маамар объясняет этот стих и два упоминания в нем имени. (контекст: Танах Штейнзальца)

II Samuel 22:29ט"ט כ"ב: שמואל ב

כִּי־אַתָּה נִרִי ה' וְה' יִגִּיהַּ חֹשֶׁךְ:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 בארומך

Хвалебная песнь Давида начинается словами: «Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь, и благословлять имя Твое во веки», — здесь псалмопевец явно восхваляет Б-га. В предшествующем маамаре («Тора Ор», Микец, «Ибо Ты — мой светильник») это обращение к Б-гу как к Царю истолковано двояко: как привлечение вниз Его возвышенности и как вознесение Малхут. (контекст: Танах Штейнзальца)

Psalms 145:1א' קמ"ה: תהילים

תְּהַלֵּה לַדָּוָד אֲרֹמְמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֶכְרַכֶּה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твое во веки веков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 הא מלמעלמ"ט

В качестве параллели к этому первому толкованию, согласно которому возвышенность свыше нисходит вниз, приводятся маамары Цемах-Цедека к Йом-Кипуру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דרושים ליוהכ"פ ע' איתקפט.

5 שו"ה הרוממות — שהוא לבדו יחיד ומיוחד

В «Тании» объясняется единство Святого, благословен Он, Который называется «единым и неповторимым» и пребывает один так же, как до сотворения мира; миры не вносят изменений в Его единство. Именно это под-

разумевается здесь словами «Он один един и неповторим».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 20:2-3 Tanya, Likkutei Amarim

וּלְבָאָר הֵיטֵב עֲנִין זֶה, צָרִיךְ לְהַזְכִּיר תְּהִלָּה בְּקִצְרָה עֲנִין וּמֵהוּת אֲחֵדוּתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ-בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁנֶּקְרָא "יְחִיד וּמְיֻחָד", "וְכָל מְאֻמִּינִים שֶׁהוּא לְבָדוֹ הוּא", כְּמוֹ שֶׁהֵינָה קוֹדֶם שֶׁנֶּבְרָא הָעוֹלָם מִמֶּשׁ, וְכֵמוֹ שֶׁאוּמִּירִים: "אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא מְשַׁנֵּבֶרָא כּוּ", פִּירוּשׁ - "הוּא" מִמֶּשׁ בְּלִי שׁוּם שִׁינוּי, כְּדֻכְתִּיב: "אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי". כִּי, עוֹלָם הָזֶה וְכֵן כָּל הָעוֹלָמוֹת הָעָלְיוֹנִים - אֵינָם פּוֹעֲלִים שׁוּם שִׁינוּי בְּאַחֲדוּתוֹ יִתְבָּרָה בְּהַבְרָאָה מֵאִין לֵישׁ. שֶׁכֵּמוֹ שֶׁהֵינָה ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה גם לקמן נה, ב. וראה תניא פ"כ (כו, א). אגה"ק ס"י כ (קל, ב) הלשון "יחיד ומיוחד".

אבזאצ 2

6 ובכהאריז"ל כי

Там это учение приводится от имени Эц Хаим; в примечании указано, что речь идет о Sha'ar 1, Anaf 2.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנ כ' בשם הע"ה, והוא שער א' ענף ב'. וראה בלקו"ת הוספות לויקרא בארוכה.

7 צמצום ומקום חלל

Аризаль описывает, как Бесконечный свет (Or Эйн Соф) наполняет всё существующее, пока, когда Он пожелал сотворить миры, свет не сократился и не оставил свободное пространство для миров; текст приводит это, чтобы показать, что миры не могут исходить из Бесконечного в том виде, каков Он есть.

עץ חיים א'ג:ד' 1:3-4 Sefer Etz Chaim

... על הכלים מבחוץ וגם הם מבחי' רוח והכל הוא בדרך יושר עשוי כמראה אדם הנ"ל ועד"ז בכל העולמות הנאצלים והנבראים והיצורים והנעשים אשר נתקנו תוך המקום החלל והאור הפנוי כנ"ל כי במקום הזה נתהוו כל העולמות כולם אין דבר חוצה לו ואור א"ס מקיף וסובב עליהם ומאיר לכל העולמות אשר בתוך המקום הזה מכל צדדיהם בהשוואה א'. מלבד מה שמאיר בהם עיקר הארה האמיתית גדולה וממשית דרך קו המתפשט ממנו ונמשך בתוך כל העולמות האלו כנ"ל וכל עולם ועולם מהם וכל פרט ופרט שבכל עולם ועולם יש בו כ' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 שרגליה יורדות

В книге Мишлей содержится предостережение о чужой женщине, чьи «ноги нисходят к смерти»; каббалисты относят эти слова к Малхут (царству), низший

уровень которой простирается вниз, в нижние миры.
(контекст: Танах в переводе Стейнзальца)

משלי ה:5 Proverbs

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

וב' בחי' אלו הן שבת וחנוכה . . ומקור זה נמשך בתורה שלפנינו בגשמיות

Комментарий Цемах-Цедека на Зоар цитируется в связи со всем этим фрагментом: от Шабата и Хануки как восхождения и нисхождения до источника, нисходящего в материальную Тору (абзац 15).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בביאורי זוהר לכ"ק אדמו"ר הצמח צדק לזהר אמור לך ק ע"ב עי' תל.

מצמיח חציר לבהמה

Псалмопевец восхваляет Б-га, Который дождём произращает траву для скота и растения для труда человека; здесь трава, становящаяся частью животного, служит моделью процесса очищения: низшее поглощается высшим. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהילים ק"ד:14 Psalms

מְצַמֵּיחַ חֲצִיר לְבִהמָה וְעֹשֶׂה לְעֵבֶדֶת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אלף טורין

Б-г говорит, что не нуждается в приношениях, ибо все звери лесные — Его, как и скот (бехемос) на тысяче холмов; арамейское выражение «тысяча гор» в тексте перекликается с этим. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהילים נ"י:10 Psalms

כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹיָעַר בְּהֵמוֹת בְּהָרֵי־אֶלֶף:

Ибо Мне принадлежит всякий зверь лесной и скот на тысяче холмов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

חמרא וריחנא פקחין

Рава говорит, что вино и благовония делают его мудрым; текст видит в этом указание на то, что материальные вещи, коренящиеся в Тоху (хаосе), могут приносить свет в разум.

Yoma 76b:7 יומא ע"ו ב:

רב כהנא רמי: כתיב "תירש", וקרינו "תירוש". זכה — נעשה ראש, לא זכה — נעשה רש. (והיינו דרבא דרבא) רמי, כתיב: "ישמח", וקרינו ישמח. זכה — משמחו, לא זכה — משממו. והיינו דאמר רבא: חמרא וריחני — פקחין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא ע"ו, ב.

לא אכילנא בישרי דתורא

Один из мудрецов объясняет своё прежнее высказывание тем, что он не ел мяса быка, поэтому его разум не был ясен; текст приводит это, чтобы показать, что такая пища происходит из возвышенного корня.

Bava Kamma 72a:1-4 ד"ד א"א: קמא ע"ב

דלא אכלי בשרא דתורא. ואלא מאי שנא רישא ומאי שנא סיפא? אמר לקה: רישא קרינא בקה "וטבח" כולו באיסורא, סיפא לא קרינא בקה "וטבח" כולו באיסורא. השוחט ונמצא טריפה וכו'. אמר לקה רב חביבי מחזינא לרב אשי: שמע מינה, אינה לשחיטה אלא לבסוף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק עב, א.

שהם משרש עליון

Там сказано, что свет разума усиливается даже благодаря мясу быка и физическому вину, поскольку их корень — в Тоху, предшествующем Тикун; далее этот отрывок продолжается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ח"ב ע' תרנב "הרי נתוסף גם אור השכל מבשר השור והיין גשמיים לפי ששרשם בבחי' התוהו הקדם לתיקון" ע"ש בארוכה.

פני אריי

Иезекииль описывает четырёх хайот (живых существ) Колесницы, у каждой из которых лицо человека, справа — льва, слева — быка и также лицо орла; текст делает льва, быка и орла источниками жизненной силы диких зверей, домашних животных и птиц. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

יחזקאל א':10 Ezekiel

וידמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור מהשמאול לארבעתם ופני נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

בלע בן בעור

Среди царей, царствовавших в Эдоме прежде, чем какой-либо царь воцарился над Израилем, первым был Бела, сын Беора; его городом была Динхава. Очевидно, стих называет только его город. Текст, следуя каббалистам, читает «Динхава» как «дин хава» — «верши суд». (контекст: Steinsaltz Tanakh)

בראשית ל"ו:32 Genesis

וימלך באדום בלע בן בעור ושם עירו דנהבה:

И воцарился в Эдоме Бела, сын Беора; имя его города было Динхава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לב.

17

בלע בן בעור

В Sha'ar Derushei Nekudos Аризаль объясняет царей Эдома как разбившиеся качества Тоу: Бела, сын Беора, — это Даат (знание), а Йовав — Хесед (доброта). В примечании Kehot цитируется эта глава, где говорится о «дин хава, полном суде».

Sefer Etz Chaim 8:4ד' חיים ח' עץ

... ז' כי הנה נחשבים כ"א חצי הגוף ובין שניהם הם אחד לבד ודע כי כל אלו הם ענין המלכים הנזכר בפרשת וישלח ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום וזה פרט בלע בן בעור זה דעת וכבר הודעתך כי בלעם הוא בלע כשארז"ל והוא בסוד דעת דקליפה אשר ע"כ היה שקול באומות העולם כמשה בישראל לפי שמשה בחי' דעת עליון דאבא שבז"א והנה זהו הענין ויודע דעת עליון הנאמר בבלעם שיצא מהסיגי דעת זה כמבואר אצלינו במ"א באריכות. יובב הוא חסד וזהו בן זרח לשון זריחה כי הוא בחינת חסד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

18

דין הבה דין גמור

Там объясняется, что это «сильный и суровый суд, в котором проявляется преобладание света».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער דרושי נקודות פ"ד. בתקס"ח ע' תרנב "והוא להיותו בחי' דין חזק ותקיף בבחי' תגבורת האור".

АВЗАЦ 8

19

וכן יובב

Когда умер Бела, вместо него воцарился Йовав, сын Зераха из Боцры, другого города Эдома; текст представляет его как качество Хесед (доброты) в Тоу (Хаосе). (контекст: Steinsaltz Tanakh)

בראשית ל"ו:ל"ג Genesis 36:33

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לג. בתקס"ח שם "וכן בהיפוך יובב מבצרה שהוא בבחי' חסד גם הוא בבחי' החוזק והתוקף שלא יסבול היפוכו עדיין כלל ועדיין כל זה מלכים דתהו".

20

וכן יובב חסד

Аризаль пишет, что Йовав — это Хесед, а слова «сын Зераха» означают «сияющий», поскольку Хесед называют светом; текст использует это, чтобы показать, что в Тоу даже доброта была абсолютной.

Sefer Etz Chaim 8:4ד' חיים ח' עץ

... ע"כ היה שקול באומות העולם כמשה בישראל לפי שמשה בחי' דעת עליון דאבא שבז"א והנה זהו הענין ויודע דעת עליון הנאמר בבלעם שיצא מהסיגי דעת זה כמבואר אצלינו במ"א באריכות. יובב הוא חסד וזהו בן זרח לשון זריחה כי הוא בחינת חסד הנקרא אור כנודע. חשם הוא גבורה כי הוא סוד ה"ג ואותיות חשם הוא חמש וס"ת

...ביאור על פסוק כי אתה הננה בארוממך

חשם מארץ התמני מייץ ור"ת חמה והם סוד הפסוק כי מייץ חלב יוצא חמה כי חמה וחמאה הם אותיות שוין והם בחי' הגבורות שהם דם ונהפכים בבטן המלאה לחלב ומן אותו המייץ ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АВЗАЦ 9

21

צעק לבם

Скорбя о разрушении Иерусалима, поэт говорит: «Их сердце возопило к Авая» — имеется в виду сердце жителей города; текст понимает слова «их сердце» как животную душу, а вопль — как ее мощное вознесение. (контекст: Танах Стейнзальца)

Lamentations 2:18י"ח ב' איכה

צעק לבם אל־אֲדֹנָי חֹמֹת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תַּנְי פּוֹנֵת לָךְ אֶל־יָתֶדֶם בַּת־עֲיֹנָךְ:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

22

רצוא

В видении Йехезкеля Хайот (живые существа) «бегали и возвращались», подобно вспышкам огня; текст называет стремление сердца вверх рацо («бег») и связывает его с фитилём. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Ezekiel 1:14ד"ד יחזקאל א'

והחיות רצוא ושוב כמרפא הקי:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

אם רץ לבך שוב לאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ז, א.

24

אם רץ לבך שוב לאחד

Тикуней Зоар учит, что если сердце бежит, оно должно вернуться; текст представляет это возвращение как привлечение свыше — как масло Хануки.

Tikkunei Zohar 7a:3א' ג' תקוני זוהר ד'

תְּנִינָא (יחזקאל א כו), וְעַל דְּמוֹת הַכְּסָא דְּמוֹת כְּמֶרְאָה אָדָם עָלִי מְלַמְעָלָה דָא אִיהוּ יוֹד הָא וְאִוּ הָא כְּלִיל תִּשְׁעֵי נְקוּדוֹת, וְעֲשִׂירָא שְׂכִינְתָא כְּלִיל מְלָכָה, וְכֵלָא א, דְּלִית אָדָם בְּלָא א', וְכֵלָא אִיהוּ עֲמוּדָא דְאֶמְצַעִיתָא, אִיהוּ יְהוּ"ה דְּכֵלִיל א, וְאִיהוּ שְׁמָא מְפָרֵשׁ דְּכֵלִיל א לְאַחֲרָא דָאם רץ לבך שוב לאחד.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 12

25 קיים אאע"ה את התורה עד שלא ניתנה

В примечании говорится, что эта тема — соблюдение Авраамом Торы до ее дарования — подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה סוף קידושין. בארוכה בתקס"ח ע' תרנ"ד.

26 קיים אאע"ה את התורה עד שלא ניתנה

В Мишне говорится, что наш отец Авраам соблюдал всю Тору до ее дарования; в тексте объясняется, что он соблюдал Тору мира Брия (мира творения), прежде чем она облеклась в этот физический мир.

Mishnah Kiddushin 4:14 ד' קידושין

... וכן הוא אומר באברהם אבינו עליו השלום, (בראשית כד) ואברהם זקן, ויהי ברוך את אברהם בכל. מצונו שעשה אברהם אבינו את כל התורה כלה עד שלא נתנה, שנאמר, (שם כו) עקב אשר שמע אברהם בקלי וישמר משמרותי מצותי חקותי ותורתי:

Рабби Йеуда сказал: неженатому мужчине не следует пасти скот, и двум неженатым мужчинам не следует спать вместе под одним покрывалом. Мудрецы же разрешают это. Тот, чьё дело связано с женщинами, не должен оставаться с женщинами наедине. И не следует обучать сына женскому ремеслу. Рабби Меир говорит: всегда следует обучать сына чистому и лёгкому ремеслу и молиться Тому, Кому принадлежат богатство и имущество. Ибо ремесло не определяет бедность или богатство: бедность не зависит от ремесла человека, как и богатство не зависит от ремесла, но всё зависит от заслуг. Рабби Шимон бен ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 13

27 קדש לי כל בכור

После Исхода Б-г говорит Моше: «Посвяти Мне каждого первенца»; эти слова открывают первый из отрывков, помещаемых в тфилин, в которых говорится об Исходе. В тексте отмечается, что Авраам соблюдал заповедь тфилин еще до того, как она была записана. (контекст: Танах в переводе Стейнзальца)

שמות י"ג:ב' Exodus 13:2

קדש-לי כל-בכור פטר כל-רחם בכני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

«Посвяти Мне каждого первенца, всякого, кто развезает утробу среди сынов Израиля, как из людей, так и из скота, — он Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

28 ראה עילאה בחכמה עילאה ושרשה מו"ס

Отрывок там отсылает к этому маамару («в Микец, в объяснении стиха „Ибо Ты — мой светильник“»): вели-

кая любовь — это высшая хей, а высший трепет — йуд; высший трепет коренится в Моха Сетимаа, происходящей от Гвуры Атика. Там также различаются эмоциональные качества, нисходящие от интеллекта, и те, что выше интеллекта, — Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שה"ש טו, ג מציין ע"ז: וכמ"ש הרמ"ז פ' וישב דקע"ט ב'. והוא למעלה מבחי הגי' דא"א ומשך נמשך בחי גילוי זה במורא גדול כו' שהוא התגלות יראה עילאה זו בבחי יר"ת הנמשך מבחי מלכות כל עולמים ע"ש.

АБЗАЦ 15

29 ע"פ קבלת מהרמ"ק

Шлах 51b отсылает к этому маамару: источник Торы находится в Моха Стимаа — Хохме внутри Кетера согласно Рамаку, а согласно Аризали — еще выше, в Малхут Бесконечного; этот источник нисходит в материальную Тору, «их начало вклинено в их конец». Там он добавляет, что эта высшая Хохма — корень Хохмы в непознаваемой главе (Радла), выше даже гульгалты [черепа] Арих Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת שלח נא, ב'.

30 אשר אנכי מצוך הוא בהיום לעשותם

Моше говорит Израилу соблюдать заповедь, установления и законы, «которые я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их»; текст подчеркивает слова «сегодня» и «чтобы исполнять их»: высший источник нисходит до физического исполнения мицвот. (контекст: Танах Стейнзальца)

דברים ז':יא"ד Deuteronomy 7:11

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

31 שטמא היונים כל השמנים

Там объясняется, почему греки осквернили в Храме именно все масла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנה ואילך ביאור שטמא כל השמנים בהיכל דוקא.

32 כי בכל נק' רישא דדהבא

Толкуя сон Навуходоносора о статуе из четырёх металлов, Даниэль говорит царю Вавилона: «Ты — голова из золота»; части ниже неё символизируют последующие царства. В тексте этот образ тела используется для обозначения царств. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

דניאל ב':ל"ח Daniel 2:38

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ב, לח. בתקס"ח עי תרנה "מפני שבכל הי אז הראש שהוא בחי כתר דקליפה". וראה בלקו"ת בהעלותך לה, ד. סה"מ תקס"ט עי ערב ובמ"מ שם.

33

פך א' בחותמו של כה"ג

В Талмуде рассказывается, что, когда греки вошли в Храм, они осквернили все его масла, и Хасмонеи нашли лишь один кувшинчик, запечатанный печатью первосвященника; масло из него горело восемь дней.

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב:י

מאי חנוכה? דתנו רבנן: כ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמניא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. ששנכנסו יונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל. וכשנברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, כדקו ולא מצאו אלא פך אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו נס והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום ועשאום ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34

חותם הוא יסוד

Этот каббалистический словарь терминов цитируется в статье на букву хет, раздел 68, где «печать» (хосам) названа одним из имен Йесода.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א את ח סעי"ס. ראה אוה"ת שמות עי א'תרג. וכרך ז עי בית שסנ.

35

וכה"ג . . שהוא ב"ג ת"ד . . הוא מו"ס

Там разъясняются первосвященник и печать первосвященника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח עי תרנו ביאור ענין כה"ג וחותמו של כה"ג ע"ש.

36

הוי' אל רחום וחנון

Когда Б-г проходит перед Моше, Он провозглашает Тринадцать качеств милосердия, начиная словами: «Авая, Авая, Эль, милосердный и милостивый»; текст отождествляет их с тринадцатью тикуним (устроениями) бороды, а их источник — с удвоенным Именем. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

שמות ל"ד: Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 17

37

כי אתה נרי הוי' והוי' יגיה חשכי

Песнь благодарности Давида за спасение: «Ибо Ты — светильник мой, Авая, и Авая озаряет мою тьму»; здесь второе Имя присоединено к первому с помощью буквы вав. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

שמואל ב כ"ב: Samuel 22:29

כִּי־אֶתָּה נִרִי ה' וְה' יִגִּיחַ חֹשֶׁכִי:

...ביאור על פסוק כי אתה נרי הנה בארומך

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

ופסיק טעמא בגווייהו . . הוי' והוי' יגי חשכי

В Хукат 57c-d объяснение слов «Вот закон Торы» начинается с цитаты из Идры (Зоар 3:138b): всюду, где в одном стихе дважды встречается Авая, первое Имя относится к Зеир Анпин, а второе — к Атик. Там есть отсылка к этому маамару: здесь два Имени стоят непосредственно рядом, тогда как в разбираемом там стихе они лишь встречаются в пределах одного стиха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת חקת נו, ג מציין שכאן שני השמות הם סמוכים זה לזה ממש, ובלקו"ת שם אף שאינם סמוכים רק שהם בפסוק אחד.

39

חנון ורחום ה'

В хвалебном псалме Давида: «Милостив и милосерден Авая, долготерпелив и велик в доброте»; здесь милость и сострадание стоят перед Именем. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

תהילים קמ"ה: Psalms 145:8

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל־חֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ה' ה' אל רחום וחנון

В Тринадцати атрибутах: «Авая, Авая, Кель, милосердный и милостивый» — Имя стоит первым; текст цитирует это так: «Авая, милосердный и милостивый». (контекст: Steinsaltz Tanakh)

שמות ל"ד: Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו. ראה לקו"ת ואתהנן ג, א. סה"מ תרל"ד עי צד.

אבזאצ 18

41

ה' רחום וחנון

Возглашение Б-га Моше: «Авая, Авая, Кель, милосердный и милостивый»: поскольку Имя стоит первым, текст относит это к Авая Арих Анпина. (контекст: Tanach Штейнзальца)

שמות ל"ד: Exodus 34:6

ויעבר ה' על־פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

הַנּוֹן וְרוּחוֹ הִי

Хвала Давида: «Милостив и милосерден — Авая»: поскольку Имя стоит в конце, текст понимает это как качества, привлекаемые в Зеир Анпин (эмоциональные качества), чтобы он носил это Имя. (контекст: Танах Штейнзальца)

Psalms 145:8 חַיִּים קַמֵּה: ח' עוֹד

הַנּוֹן וְרוּחוֹ הִי אֶרֶךְ אֲפִים וְגָדֵל־חֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ח. עוֹד.

АБЗАЦ 19

43

כִּי אַתָּה נִירִי הִי

«Ибо Ты — мой светильник, Авая»: текст относит первое имя к имени Авая уровня Зеир Анпин (эмоциональные качества), а второе — «и Авая озаряет мою тьму» — к Арих Анпин (букв. «длинный лик»).

II Samuel 22:29 כִּי אֶתָּה נִירִי הִי וְהִי יָגִיהָ חֶשֶׁכִּי:

כִּי אֶתָּה נִירִי הִי וְהִי יָגִיהָ חֶשֶׁכִּי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

מִשְׁאֵל כִּי הוּא יָגִיהָ חֶשֶׁכִּי . . וְהִינוּ עֵי צִדְקָה

Тот маамар отсылает к этому отрывку: «а Авая озаряет мою тьму» — посредством цдаки [благотворительности].

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצה מציין לכאן.

45

עֲקֻבוֹת מִשִּׁיחָא

Мишна описывает бедствия времени «по стопам Машиаха», непосредственно перед избавлением; текст отождествляет это время с «моей тьмой».

Mishnah Sotah 9:15 מִשְׁנָה סוֹטָה ט"ו:ט

... רַבִּי אֱלִיעֶזֶר הַגָּדוֹל אָמַר, מִיּוֹם שֶׁחָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, שָׂרוּ חֲמִימָא לְמַהוּ כְּסָפְרִיא, וְסָפְרִיא כְּחֻזָּא, וְחֻזָּא כְּעָמָא דְאַרְעָא, וְעָמָא דְאַרְעָא אֲזִילָא וְדִלְדִּלָה, וְאִין מְבַקֵּשׁ, עַל מִי יֵשׁ לְהַשְׁעוֹ, עַל אֲבִינוּ שְׂבָשְׂמִים. בְּעֻקְבוֹת מִשִּׁיחָא חֲצָפָא יִסְגָּא, וְיִקָּר יֶאֱמִיר, הִגְפֹּן תַּתָּן פְּרִיָּה וְהִינוּ בִּיקָר, וְהַמְלָכוֹת תִּתְּפֹר לְמִינֹת, וְאִין תּוֹכְחָה, בֵּית וְעַד יִהְיֶה לְנוֹת, וְהַגְלִיל יִחָרַב, וְהַגְבֻּל יָשׁוּם, וְאֲנָשִׁי הַגְבֻּל יִסְבְּבוּ מַעִיר לְעִיר וְלֹא יִחֻזְּנוּ, וְחֻמְתָּ סוֹפְרִים ...

Когда умер рабби Меир, перестали слагать басни. Когда умер Бен Аззай, перестали усердные ученики [Торы]. Когда умер Бен Зома, перестали толкователи. Когда умер рабби Йеошуа, доброта исчезла из мира. Когда умер Раббан Шимон бен Гамлиэль, появились саранча и умножились бедствия. Когда умер рабби Элазар бен Азария, мудрецы перестали быть богатыми. Когда умер рабби

...ביאור על פסוק כי אתה הנני בארוממך

Акива, исчезла слава Торы. Когда умер рабби Ханина бен Доса, перестали существовать люди, творившие чудеса. Когда умер рабби Йосе Катнута, перестали существовать благочестивые (хасиды); и почему его называли Катнута? Потому что он был самым младшим из благочестивых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

46

אִין יִשְׂרָאֵל נִגְאָלִין אֵלָא בְּצִדְקָה

Талмуд учит, что Иерусалим будет избавлен только благодаря цдаке (благотворительности), основываясь на стихе: «Сион будет избавлен правосудием, а возвращающиеся к ней — цдакой»; в тексте этот стих приводится так: «Израиль будет избавлен только благодаря цдаке».

Shabbat 139a:5-6 שבת קל"ט א-ה-ו'

אָמַר עוֹלָא: אִין יְרוּשָׁלַיִם נִפְדִּית אֱלָא בְּצִדְקָה, שְׁנֵאמַר: "צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשִׁבְיָהּ בְּצִדְקָה". אָמַר רַב פֶּפְא: אִי בְּטָלִי יְהִירִי — בְּטָלִי אֲמָגוּשִׁי. אִי בְּטָלִי דִּינִי — בְּטָלִי גְזִירָפְטִי.

Ула сказал: Иерусалим будет избавлен только праведностью, как сказано: «Сион будет искуплен правосудием, и раскаявшиеся в нем — праведностью» (Исайя 1:27).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלט, א.

47

זוֹרַע צִדְקוֹת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכת יוצר אור.

48

בְּחֵי אִיס לְהַצְמִיחַ עַד אִין קִין

В завершении письма объясняется, что стихия земли непрестанно порождает травы и деревья, создавая нечто из ничего, благодаря своей силе роста: под «ступнями» Адама Кадмона, в самой нижней точке мира Асия, сияет Бесконечный свет (Or Эйн Соф), окружающий все миры (совев коль альмин). Это поясняет, почему сила роста земли обладает «аспектом Бесконечного».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ בסופו.

49

מִשְׁאֵל כִּי הוּא יָגִיהָ חֶשֶׁכִּי . . וְהִינוּ עֵי צִדְקָה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: The Rebbe Rashab's maamar "5651) (אלו דברים".

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצה מציין לכאן.

АБЗАЦ 21

50 הפך של שמן שבחותמו של כה"ג

После того как греки осквернили масла, остался лишь один кувшинчик, лежавший под печатью первосвященника; текст усматривает в нем свет, привлекаемый из Мохы Стиваа (сокрытого разума).

Shabbat 21b:10 שבת כ"א ב

מאי חנוכה? דתנו רבנן: ככ"ה בכסליו יומי דחנוכה תמניא אינון דלא למספד בהון ודלא להתענות בהון. שפשיננסו יוונים להיכל טמאו כל השמנים שבהיכל. וכשנברה מלכות בית חשמונאי ונצחום, בךקו ולא מצאו אלא פה אחד של שמן שהיה מונח בחותמו של כהן גדול, ולא היה בו אלא להדליק יום אחד. נעשה בו גם והדליקו ממנו שמונה ימים. לשנה אחרת קבעום ועשאום ימים טובים בהלל והודאה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 22

51 ב' גוויי אור

Два цвета света подробно обсуждаются там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתקס"ח ע' תרנו ואילך בארוכה.

52 ע"י השמן שהוא המאיר אור צה ובהיר

Шлах 45с объясняет белый огонь как самоустранение мира Ацилут (мира эманации), а голубой свет — как Малхут (царство), которая вмещает отдельные миры, и отсылает к этому маамару: голубой свет возникает от сгорания фитиля, а белый — от масла, поскольку масло — это высшая Хохма, Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שלח מה, ג.

53 כדמותנו

Б-г говорит: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему»; текст цитирует слова «по подобию Нашему» (кидмусейну), противопоставляя истинное раскрытие воображаемым образам (димйонот) в мысли; последнее слово происходит от того же корня. (контекст: Танах Стейнзальца)

Genesis 1:26 ראשית א': כ"ו

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו ויךדו כדגת הים וכעוף השמים ובבהמה ובכל-הארץ ובכל-הרמש הרמש עלי-הארץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 24

54 אין עוד מלבדו

Моше говорит Израилю, что им были явлены чудеса Б-га, «чтобы вы знали, что Авая — Б-г и нет ничего, кроме Него»; эта истина служит основанием для высшего трепета и подлинного самоустранения (битуль). (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 4:35 דברים ד': ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אֵין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 אהבה בתענוגים

Возлюбленный восхваляет свою невесту: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях»; этим именем текст называет высшую любовь Бины (понимания). (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Song of Songs 7:7 שיר השירים ז': ז

מה־יִפִּית ומה־נִעְמַת אֶהְבָּה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ורחימו בו"ו הוא ז"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ט, ד.

57 ואהבת

Моше повелевает Израилю: «И возлюби Аваю, Б-га твоего»; текст отмечает, что слово «веахавта» (414) равно удвоенному числовому значению слова «ор» («свет») (207), указывая на две любви. (контекст: Steinsaltz Tanakh)

Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה'

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לְבָבְךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 ואהבת כ"פ אור

В примечании сказано, что источники выражения «Веаавта — вдвое больше ор» приводятся там. В этом отрывке объясняется, почему перед «Веаавта» произносят «Благословенно имя славного царства Его», а также что «Единственный» (яхид) выше, чем «Один» (эхад): Б-г един и пребывает Сам по Себе, тогда как слова «Жизнь миров, Царь» означают, что все миры получают жизненную силу от Его Малхут (царства).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל לב, ג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/mikeitz/14/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак